



СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «СУЧАСНА ЛЕКСИКОГРАФІЯ MODERNE LEXIKOGRAPHIE»

Компонента освітньої програми – *вибіркова* (3 кредити)

Освітньо-професійна програма	Німецька мова і література та англійська мова
Спеціальність	B11 Філологія B11.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька.
Галузь знань	B Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Рівень вищої освіти	другий (магістерський)
Мова навчання	українська
Профайл викладача (-ів)	Кійко Юрій Євгенович - доктор філологічних наук, професор кафедри германської філології та перекладу (https://deutsch.chnu.edu.ua/pro-nas/spivrobotnyky/kiiko-yurii-yevhenovych/)
Контактний тел.	+380679579937
E-mail:	y.kiuko@chnu.edu.ua
Сторінка курсу в Moodle	https://moodle.chnu.edu.ua/course/
Консультації	за графіком консультацій

АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Дисципліна «Сучасна лексикографія / Moderne Lexikographie» є дисципліною вільного вибору студентів у блоці професійної підготовки майбутніх магістрів філології. Курс передбачає практичні заняття, а також самостійну роботу студентів.

Мета курсу – сформувати у студентів наукове розуміння теоретичних основ та базових понять лексикографії, вміння та навички, необхідні для ефективного використання сучасних інформаційних технологій для укладання словників різних типів. Навальна дисципліна покликана ознайомити студентів із основними закономірностями представлення лексики в різних видах словників сучасної німецької мови, а також з новим напрямом – комп'ютерною лексикографією, яка вивчає взаємозв'язок загальної лексикографії з комп'ютерними технологіями автоматизованої обробки текстової інформації.

НАВЧАЛЬНИЙ КОНТЕНТ ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

Змістовий модуль 1. Lexikographie als eine angewandte linguistische Disziplin
Тема 1. Lexikographie als Bereich der Sprachwissenschaft und als Lehrfach. Das Wort im lexikalisch-semantic System
Тема 2. Die Struktur der Wortbedeutung. Polysemie als sprachliche Erscheinung. Arten der Bedeutungen.
Тема 3. Gesetzmäßigkeiten der Semantik in der deutschen Sprache. Synonymie. Antonymie. Homonymie. Historische Gliederung des Wortschatzes.
Тема 4. Soziale Gliederung des Wortschatzes. Die berufsbezogene Lexik (Professionalismen). Phraseologie der deutschen Sprache.
Змістовий модуль 2. Prinzipien der Erstellung von Wörterbüchern

Тема 5. Typen der Wörterbücher im Deutschen. Makro- und Mikrostruktur der Wörterbücher
Тема 6. Etappen der Erstellung der Wörterbücher
Тема 7. Computerprogramme <i>BootCat</i> und <i>Morphy</i> im Deutschen
Тема 8. Elektronische Wörterbücher im Deutschen

ОСВІТНІ ТЕХНОЛОГІЇ, ФОРМИ ТА МЕТОДИ МЕТОДИ НАВЧАННЯ

У процесі вивчення навчальної дисципліни використовуються інноваційні освітні технології: інформаційно-комунікаційні, технології студентоцентрованого навчання; проектна діяльність; традиційні та інтерактивні форми і методи навчання, серед яких: лекція-візуалізація, проблемна лекція, семінар-дискусія, семінар-діалог, самостійно-дослідницька робота та ін. Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, частково-пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; словесні (пояснення, розповідь, бесіда, консультація); наочні (презентація, ілюстрація, демонстрація); активні (аналіз ситуацій, тренувальний) методи.

ФОРМИ Й МЕТОДИ КОНТРОЛЮ ТА ОЦІНЮВАННЯ

Поточний контроль: усне та письмове опитування, тестування, творча робота, проєкт, презентація та ін.

Підсумковий контроль – залік.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Критерієм успішного проходження здобувачем освіти підсумкового оцінювання може бути досягнення ним мінімальних порогових рівнів оцінок за кожним запланованим результатом навчання визначеним у робочій програмі навчальної дисципліни.

Засоби оцінювання: модульні тести; виступи-презентації на заняттях, проєкти (індивідуальні та командні проєкти; дослідницько-творчі).

Модульний тест – вага 20 балів.

Виступ-презентація на занятті –10 балів. Оцінювання за шкалою А, В, С (див. табл.) і виводиться наприкінці усереднена оцінка в балах.

Загальна кількість балів, яку студент може отримати у процесі вивчення дисципліни протягом семестру, становить 100 балів, з яких 60 балів студент набирає за два модулі і 40 балів під час підсумкового виду контролю (залік).

Підсумковий контроль проводиться з метою оцінки результатів навчання на завершальному етапі – під час проведення заліку з дисципліни. Максимальна кількість балів, яку студент може отримати у ході проведення підсумкового контролю становить 40 балів. Оцінювання відповідей на ці питання здійснюється за спільними критеріями.

Критерії та параметри оцінювання відповідей на питання:

А – студент вичерпно висвітлює теоретичне питання; чітко і конкретно висловлює головні моменти, наводить адекватні різноманітні приклади; логічно обґрунтовано і структурно правильно будує відповідь;

В – студент достатньо повно висвітлює теоретичне питання; правильно виокремлює головні моменти, наводить необхідні приклади; логічно і структурно правильно будує відповідь; проте відповідь має незначні неточності та помилки;

С – студент неповно висвітлює теоретичне питання; не акцентує увагу на головних моментах, наводить недостатню кількість прикладів; нелогічно і структурно неправильно будує відповідь; відповідь має деякі як незначні, так і значні неточності та помилки;

Д – студент частково і недостатньо висвітлює теоретичне питання; не акцентує увагу на головних моментах, наводить недостатню кількість прикладів; нелогічно і структурно неправильно будує відповідь; відповідь має деякі значні неточності та помилки;

Е – студент частково і недостатньо висвітлює теоретичне питання; викладає недостатній для висвітлення теми обсяг теоретичних положень; не виокремлює головні думки; не наводить приклади; нелогічно і структурно неправильно будує відповідь; відповідь має велику кількість значних помилок.

ЗАРАХУВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НЕФОРМАЛЬНОЇ ОСВІТИ

Оцінювання та визнання результатів неформального та/або інформального навчання з навчальної дисципліни відбувається згідно з [«Порядком визнання у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти»](#). З дисципліни, за результатами неформальної та/або інформальної освіти з проблем, що відповідають тематиці курсу, здобувачу може бути зараховано до 25% від загальної кількості балів.

ПОЛІТИКА ЩОДО АКАДЕМІЧНОЇ ДОБРОЧЕСНОСТІ

Академічна доброчесність є ключовим компонентом освітнього процесу і спрямована на створення умов для чесної та відповідальної роботи як викладачів, так і студентів. Взаємна повага, самостійність та об'єктивність у навчальному процесі сприяють створенню якісного освітнього середовища, яке відповідає сучасним етичним стандартам.

Дотримання політики щодо академічної доброчесності учасниками освітнього процесу при вивченні навчальної дисципліни регламентовано такими документами:

- «Етичний кодекс Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича» <https://www.chnu.edu.ua/media/jxpbs0zb/etychnyi-kodeks-chernivetsko-ho-natsionalnoho-universytetu.pdf>;
- «Положенням про виявлення та запобігання академічного плагіату у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» https://www.chnu.edu.ua/media/f5eleobm/polozhennya-pro-zapobihannia-plahiatu_2024.pdf

ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ

1. Schlaefter M. Lexikologie und Lexikographie. Eine Einführung am Beispiel deutscher Wörter. Berlin. 2021.
2. <https://www.ids-mannheim.de/service/quellen/texte>
3. *SIGLEX Resources: elektronische Wörterbücher*. Elektronische und Online-Lexika, Association of Computational Linguistics.
4. *Erlanger Liste: Lexikon-Liste*. Online-Enzyklopädien, Wörterbücher und Datenbanken zu verschiedenen Sprachen und Fachgebieten mit Kurzbeschreibung.
5. *Jürgen Peus: Sammlung Online-Wörterbücher*. Liste unterschiedlichster Lexika.
6. *Robert Beard: Index of On-line Dictionaries*. Eine Sammlung von Online-Wörterbüchern für Afrikaans bis Zulu.
7. *Martin Ramsch: elektronische Wörterbücher zum Englischen*. Eine Liste von Wörterbüchern zum Englischen.

Wörterbücher: Varietäten des Deutschen

1. *Österreichisches Deutsch, Uni Graz*. Sprachenpolitik in Österreich, Service-Teil für Deutschlehrer mit Sprachquiz, Lexikon und authentischen Texten zur österreichischen Landeskunde
2. *Österreichisches Deutsch und österreichisches Wörterbuch*. Vergleich von Wörterbucheinträgen zu Austriazismen.
3. *Das Ost-West-Wörterbuch*. Wörterbuch DDR-spezifischer Ausdrücke.
4. *Swabian into English*. Formenlehre und Lexikon des Schwäbischen.
5. *The Alternative German Dictionary*. Ein interaktives internationales Wörterbuch der Vulgärsprache.
6. *IATE: Die mehrsprachige Terminologie-Datenbank der EU*
7. *Acronyms: Abkürzungswörterbuch*
8. *Unidict.de: deutsch-englisch Online-Wörterbuch*